



Sitzung vom

6. April 2004

Mitgeteilt den

8. April 2004

Protokoll Nr.

519

Sprachenfragen: Übersicht über die Organisation und die Zuständigkeiten in der kantonalen Verwaltung

1. Grundsätzliches

Der Kanton Graubünden befindet sich bezüglich Sprachenfragen im nationalen Vergleich in einer Sonderstellung:

A. Einerseits gehört Graubünden zusammen mit den Kantonen Wallis, Fribourg und Bern zu den vier *mehrsprachigen Kantonen*. Graubünden ist zudem der einzige dreisprachige Kanton der Schweiz.

Für mehrsprachige Kantone ergeben sich grundsätzlich drei Bereiche, die einer besonderen sprachlichen Regelung bedürfen:

- Amts- und Rechtssprache
- Gerichtssprache
- Schulsprache

B. Andererseits bildet Graubünden zusammen mit dem Kanton Tessin dasjenige Gebiet der Schweiz, in dem die zwei *nationalen Minderheitensprachen* Italienisch und Rätoromanisch gesprochen werden. Im Gegensatz zur italienischen Sprache verfügt die rätoromanische Sprache zudem nicht über ein sprachliches Hinterland und befindet sich in einer gefährdeten Lage.

Dieser speziellen Situation der beiden kleinsten Landessprachen trägt das "Bundesgesetz über Finanzhilfen für die Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache und Kultur" Rechnung. Die Fragestellungen, die sich rund um die Erhaltung und Förderung dieser beiden Sprachen ergeben, bilden für die beiden Kantone Graubünden und Tessin einen weiteren Bereich besonderer sprachlicher Aufmerksamkeit:

- Sprachenförderung

2. Wer ist innerhalb der Verwaltung des Kantons Graubünden für welchen Bereich zuständig?

Die Verantwortung für besondere sprachliche Massnahmen in den vier skizzierten Bereichen ist aus folgender Tabelle ersichtlich:

	Zuständigkeit	Wichtige Aufgabenbereiche	Kontakt
AMTS- UND RECHTSSPRACHE	Standeskanzlei	<ul style="list-style-type: none"> - Berücksichtigung der Kantonssprachen im Auftreten der kantonalen Verwaltung (Inschriften, Korrespondenz, Formulare, Internet usw.) - Beratungsfunktion zu Fragen der Rechtssprache - Übersetzungen in Rätoromanisch und Italienisch für die gesamte kantonale Verwaltung sowie in Rätoromanisch für die Bundesverwaltung 	Reichsgasse 35 7000 Chur Tel. 081 257 22 23 Fax 081 257 21 41 info@gr.ch
	Departement des Innern und der Volkswirtschaft	<ul style="list-style-type: none"> - Kontaktstelle zu Gemeinden, Bezirken, Regionalverbänden bezüglich deren Amtssprachen 	Reichsgasse 35 7000 Chur Tel. 081 257 23 16 Fax 081 257 21 71 info@div.gr.ch
GERICHTSSPRACHE	Justiz-, Polizei- und Sanitätsdepartement	<ul style="list-style-type: none"> - Berücksichtigung der Kantonssprachen beim Erarbeiten der gesetzlichen Grundlagen in der gesamten Rechtspflege 	Hofgraben 5 7000 Chur Tel. 081 257 25 16 Fax 081 257 21 66 sekretariat@jpsd.gr.ch
	Kantons- und Verwaltungsgericht	<ul style="list-style-type: none"> - Berücksichtigung der Kantonssprachen bei den kantonalen Gerichtsbehörden 	KG: Poststrasse 14 7002 Chur Tel. 081 257 39 68 VG: Obere Plessurstr. 1 7001 Chur Tel. 081 257 39 90

SCHULSPRACHE	Amt für Volksschule und Sport	<ul style="list-style-type: none"> - Volksschule Deutsch, Rätoromanisch oder Italienisch (nach Sprachregionen) - Berücksichtigung der Kantons-sprachen im Sonderschulbereich - Zweisprachige Schulen - Zweitsprachunterricht - Besondere Berücksichtigung der Situation in Sprach-grenzgemeinden - Lehrmittelproduktion - Sprachenportfolio 	Quaderstrasse 17 7000 Chur Tel. 081 257 27 36 Fax 081 257 20 33 info@avs.gr.ch
	Amt für Mittelschulen	<ul style="list-style-type: none"> - Kantons-sprachen an den Mittelschulen - Zweisprachige Maturität - Sprachenportfolio 	Arosastrasse 2 7000 Chur Tel. 081 256 51 51 Fax 081 256 51 52 info@afm.gr.ch
	Amt für Berufsbildung	<ul style="list-style-type: none"> - Kantons-sprachen an den Berufsschulen - Berufsmaturität - Sprachenportfolio 	Quaderstrasse 17 7000 Chur Tel. 081 257 27 68 Fax 081 257 21 65 info@afb.gr.ch
	Pädagogische Fachhochschule	<ul style="list-style-type: none"> - Aus- und Weiterbildung von Lehrpersonen in den Kantons-sprachen - Abteilung Forschung und Entwicklung an der PFH: Besondere Berücksichtigung von Sprachprojekten - Sprachenportfolio 	Scalärastrasse 17 7000 Chur Tel. 081 354 03 02 Fax 081 354 03 93 info@pfh-gr.ch
SPRACHENFÖRDERUNG	Amt für Kultur	<ul style="list-style-type: none"> - Bearbeitung von Beitragsgesuchen im Bereich Sprachenförderung (Kantons- und Bundes-gelder) - Erarbeitung und Betreuung von Projekten zur Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und italienischen Sprache und Kultur - Kontaktstelle zum Europarat, zum Bund, zu kantonalen Instanzen, zu Sprachorganisationen sowie zu Bezirken und Gemeinden (für allgemeine Sprachenfragen) - Dokumentations- und Informationsstelle zur Sprachenlandschaft Graubünden und zur kantonalen Sprachpolitik 	Steinbruchstrasse 18 7001 Chur Tel. 081 257 27 16 Fax 081 257 21 38 info@afk.gr.ch

3. Koordination

Wie aus der Tabelle hervorgeht, ist die Sprachenthematik innerhalb der Verwaltung dezentral organisiert. Es gibt also *keinen* kantonalen Sprachenbeauftragten, der gesamthaft für alle Sprachenfragen zuständig wäre.

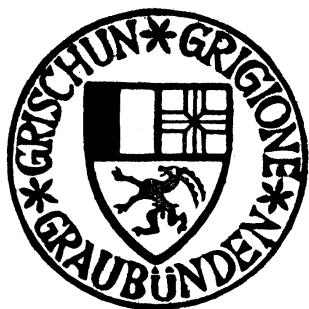
Die Zuständigkeit für die einzelnen Dossiers liegt bei den angeführten Departementen/Amtsstellen. Diese sind auch für die Kommunikation nach innen und aussen verantwortlich. Ebenso haben Kontakte von Aussenstehenden über die angeführten Departemente/Amtsstellen zu erfolgen.

Bei Fragestellungen, die über einen einzelnen Zuständigkeitsbereich hinausreichen, nimmt die in der Hauptsache zuständige Instanz die Koordinationsfunktion wahr.

Gestützt auf Artikel 3 der neuen Kantonsverfassung (Sprachenartikel) sowie auf Antrag des Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartementes

beschliesst die Regierung:

1. Die Organisation und die Zuständigkeiten im Bereich «Sprachenfragen» in der kantonalen Verwaltung werden im Sinne der vorstehenden Erwägungen genehmigt.
2. Mitteilung an alle Departemente, an die Standeskanzlei, an das Kantonsgericht, an das Verwaltungsgericht, an das Amt für Volksschule und Sport, an das Amt für Mittelschulen, an das Amt für Berufsbildung, an das Amt für Tertiärbildung, an die Pädagogische Fachhochschule, an das Amt für Kultur, an die Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, 7001 Chur, an die Pro Grigioni Italiano, Martinsplatz 8, 7000 Chur, an Finanzen & Controlling EKUD sowie im Doppel an das Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartement.



Namens der Regierung

Der Präsident:

Klaus Huber

Der Kanzleidirektor:

Dr. C. Riesen